

CELEBRANDO 520 AÑOS DE *LA CELESTINA*  
VIDEOCONFERENCIA A JOSEPH THOMAS SNOW SOBRE *CELESTINA*

CELEBRATING 520 YEARS FROM *LA CELESTINA*  
VIDEOCONFERENCE TO JOSEPH THOMAS SNOW ABOUT *CELESTINA*

LEONARDO FUNES  
CONICET (CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS)  
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES

GLADYS LIZABE  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

**Sumario:**

1. Presentación
2. Técnicas psicológicas de Celestina con Pármeno y con Melibea
3. Celestina y los autores de la obra
4. El personaje preferido
5. El suicidio de Melibea
6. La obra: ¿es medieval o renacentista? Celestina, personaje secundario. Relaciones entre Pleberio y Celestina
7. Controversias en la época sobre la obra
8. *La Celestina*: ¿estudio obligatorio en la carrera de Letras? Odio de Areúsa a Calisto
9. La alcahueta antes de Celestina en la literatura española
10. Lucrecia: ¿enamorada de Calisto?
11. Importancia de los criados
12. Mi opinión sobre Celestina. Lecturas, ediciones y films
13. Presencia de Dios en la obra
14. Los autores y esas palabras [cultas] en Celestina o ese conocimiento [académico]?
15. El auto primero: ¿autoría distinta al resto o parte de la ficción de la com-

posición de la obra? Criados y prostitutas que hacen referencias eruditas a filósofos y demás: ¿juego, recurso humorístico?

16. Dedicarse al español y fundar *Celestinesca*

17. Cierre

**Resumen:** En esta videoconferencia, Joseph Snow dialoga con un grupo de jóvenes universitarios de la Universidad Nacional de Cuyo (Argentina) y monologa consigo sobre lo que sus ojos de lector experto y avezado le han permitido descubrir en *Celestina* a lo largo de años de lecturas y re-lecturas. De forma amena y muy didáctica, recorre el mundo de sus personajes, de sus conflictos y deseos y acerca la complejidad del mundo celestinesco a lectores del siglo XXI que se sorprenden por su humanidad y modernidad, y que podrán enseñarla en distintos niveles y modalidades de la educación. Los profundos conocimientos y lecturas expertas y estratégicas del Dr. Snow de esta gran obra de la literatura española avivan y remozan un clásico de la literatura universal y renuevan su importancia en la formación de futuros profesores de Lengua y Literatura.

**Palabras clave:** *La Celestina*- Personajes femeninos- Melibea- Lecturas personales- Controversias.

**Abstract:** In this videoconference, Joseph Snow talks with young Argentine university students and monologues with himself about his long experience as an expert and experienced reader of *Celestina* throughout years of readings and re-readings. In an entertaining and very didactic way, he travels in the world of its characters, its conflicts and desires and brings the complexity of *Celestina* to readers of the 21st century who are surprised by their humanity and modernity, and who can teach it at different levels and modalities of the education. The deep knowledge and expert and strategic readings of Dr. Snow of this great work of Spanish literature enliven and renew a classic of universal literature and its importance in the training of future teachers of Spanish Language and Literature.

**Keywords:** *La Celestina*- Female characters- Melibea- Personal readings- Controversies.

## 1. PRESENTACIÓN

*Gladys Lizabe (GL):* Joe Snow nos tiene acostumbrados a que en los grandes mo-

mentos de Celestina él esté presente.<sup>1</sup> Este año en que celebramos los 520 años de *La Celestina*, Joe lo está gracias a las nuevas tecnologías que lo traen digitalmente de un Madrid casi *natal*- reside allí desde 2003- a Mendoza, la *tierra del sol y del buen vino*, y a la Universidad Nacional de Cuyo (UNCuyo).

Esta no es la primera ocasión en que nuestro dilecto amigo y colega nos acompaña ya que disfrutamos de su presencia en agosto de 2017 cuando nos sorprendió y deleitó con la Conferencia Inaugural que abordó “La metamorfosis de Melibea: una mujer moderna?” en el marco de las *XI Jornadas Internacionales de Estudios Interdisciplinarios sobre las Mujeres* y las *VIII Jornadas de Estudios Interdisciplinarios sobre la Mujer en la Edad Media*. A esta presentaciones, Joe sumó un curso sobre “La magia en Celestina: eficaz o no?” y la visita a las clases de Literatura española I (Medieval; Departamento de Letras) de nuestra Facultad.

En cada una de estas ocasiones, Joe desplegó su profunda sensibilidad y *letradura* hacia la obra en general y hacia sus mujeres en especial, demostrando que los casi cincuenta años que hace que las frecuenta con ojo, mente y corazón críticos hacen de él uno de los máximos lectores *celestinistas* de todos los tiempos.

Hace más de cuarenta años se sienta en el pupitre 99- ¿será por cábala?- de la Biblioteca Nacional de Madrid- esa que te recibe con la estatua de San Isidoro y de Alfonso X- para investigar las *Cantigas* del Rey Sabio, uno de sus grandes amores, o el *Libro de buen amor* y por supuesto su gran amor, *Celestina*.

Hablando de tiempos personales y profesionales, quisiera recordar dos episodios muy importantes para los jóvenes que muestran que los grandes investigadores no nacen, se hacen, tienen sueños y empujan fuerte, muy fuerte, para lograrlos... El primer comentario se refiere a que en una ocasión, le pregunté a Joe cómo se había dedicado a los estudios medievales y, además, hispánicos. Él recordó aquellos tiempos y cedió el espacio para sus propios recuerdos y palabras ya que hacia el final de la presente videoconferencia alude a esta elección. El segundo aspecto que me gustaría señalar es que Joe creó la revista *Celestinesca* en 1976 y por veintiséis años fue su Editor general, ahora en las hacendosas manos de colegas de la Universidad de Valencia. También a la fundación de esta revista Joe se refiere al final de esta videoconferencia.

Este es Joe, a quien conocí en sus años mozos- ¡los de él y los míos!- allá en

---

1 Agradecemos a la Prof. Luciana Ghilardi (Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo) la desgracia y corrección esmerada de la presente videoconferencia, de la que hemos mantenido el estilo coloquial, informal y personal del Dr. Snow y de los demás participantes. La misma ha sido revisada por el entrevistado.

la década de 1980 cuando un día llegó a visitarnos en las clases que Alan Deyermond nos daba en el mítico Westfield College de la Universidad de Londres... Desde esa época, Joe es el colega generoso, maestro de maestros, investigador disciplinado y constante con inmenso compromiso por lo que hace, amigo entrañable y afectuoso, viajero incansable, *tan buen tipo*, como decimos en Argentina...

Este es *Pepe Nieves* como gusta presentarse... Por eso, por sus más de doscientos artículos, por sus libros, por su culto a los Estudios medievales y al estudio y reflexión sobre el universo femenino en *Celestina*, y por tantas otras cosas que nos unen: gracias Joe por tu tiempo, esmero y dedicación hacia tus lectores del Sur. Paso la palabra a Leonardo.

**Leonardo Funes (LF):** Vamos a mencionar ahora que Joe es Profesor Emérito de la Michigan State University (EE.UU) desde 2006 y que pertenece a la *Medieval Academy of América*, la asociación que reúne a todos los medievalistas de los Estados Unidos, a *The Modern Humanities Research Association*, a la *Asociación Internacional de Hispanistas*, a *The Cervantes Society of América*, a la *Asociación Hispánica de Literatura Medieval*. Además, es el fundador y director de *Celestinesca* que es una revista de prestigio internacional dedicada exclusivamente a los estudios en torno a *Celestina* y obras del género celestinesco. Y es, también, editor honorario de la *Revista Melibea* de aquí, de la UNCuyo.

Pertenece por lo tanto al Consejo Académico de muchas publicaciones de revistas internacionales; algunas de ellas son de tenor local como *Olivar* de la Universidad de La Plata por ejemplo, pero también *Alcanate* que es una revista de Estudios alfonsíes de España, el *Bulletin of Spanish Studies* (Reino Unido) se edita en Glasgow, el *Journal of Hispanic Philology* de Estados Unidos y la *Revista de Estudios Hispánicos- Hispania*.

Sus publicaciones son inmensas; entre los libros más recientes están *Entra mayo y sale abril* que es un volumen de homenaje a Harriet Goldberg,<sup>2</sup> *La poesía de Alfonso X* que una biografía anotada publicada en Londres en 2012 y muchísimos artículos sobre Alfonso X, sobre *Celestina*, sobre el *Libro del Buen Amor*. Ni hablemos de la inmensidad de conferencias y disertaciones en congresos; son más de doscientas treinta en al menos ocho países.... Joseph Snow no para de recorrer el mundo. Y aho-

---

2 Las publicaciones se refieren a: "*Entra mayo y sale abril*": *Medieval Spanish Literary and Folklore Studies in Memory of Harriet Goldberg* (2005), eds. Manuel DA COSTA FONTES & Joseph. T. SNOW, Newark, DE: Juan de la Cuesta; *La poesía de Alfonso X, 1278-2010: Una bibliografía crítica anotada* (London, Tamesis, 2012). El Homenaje al Dr. Snow fue coordinado por Devid Paolini y publicado en New York por el Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2010.

ra que comenzamos con estos medios digitales todavía va a participar en muchos más sin necesidad de viajar.

En 2010, colegas y discípulos han honrado su labor en dos tomos titulados *De ninguna cosa es alegre posesión sin compañía: Estudios celestinescos y medievales en honor del profesor Joseph Thomas Snow* (2010), así como en dos Congresos dedicados a sus investigaciones, uno en Jaén (mayo de 2017), el segundo en Buenos Aires (agosto de 2017)

Es fundador de *Imana*. *Imana* es realmente una organización muy importante, y que, de algún modo, plasma una de las mayores virtudes de nuestro colega Joseph, que es su capacidad de tejer redes de relaciones amicales entre colegas a lo largo del mundo. En Estados Unidos hay un congreso de medievalistas que se realiza en el mes de mayo en Kalamazoo, el famoso congreso de Kalamazoo, en el que intervienen entre 3000 y 4000 comunicaciones, imagínense lo que es eso. Y, lógicamente, como cubre el medievalismo en todas las lenguas habidas y por haber hay allí una sección de medievalismo en español. Entonces, lo que hizo Joseph Snow es armar una especie de grupo, una tribu de todos los medievalistas en español. Y eso es lo que reúne esas siglas *Imana*.

Él se encarga de armar una cena buenísima de todos los hispanomedievalistas y mantenernos a todos comunicados. De modo que, más allá de sus méritos profesionales, lo que ha caracterizado a Joseph Snow, siempre, es estar muy atento a todos los colegas. Quizás ustedes sepan que se ha convertido en una especie de leyenda urbana en Madrid donde vive hace ya muchos años, porque él ocupa un asiento en la Biblioteca Nacional de España, todos los días de lunes a viernes, en ese mismo asiento. Por lo tanto, cualquiera que vaya a la Biblioteca Nacional de España pasa a saludar. Entonces cuando uno se encuentra con Pepe recibe el boletín informativo. Ayer vinieron *Fulano* y *Mengano*, tal está trabajando sobre tal cosa y tal se queda tres días; entonces uno no necesita otra cosa que encontrarse con Pepe para saber cómo anda el hispanismo a su paso por Madrid.

Y estuvo en un video promocional de Navidad, búsqúenlo en You Tube, que no tiene desperdicio donde hace de Papá Noel (risas del público), donde Papá Noel trabaja o estudia dentro de la Biblioteca Nacional, entonces hay armada una trama: en una semana él va y los empleados de la biblioteca le van marcando que se acerca el 24 de diciembre y Pepe le dice a todo el mundo... Le dice sí, que lo tiene en cuenta, que no se preocupe.<sup>3</sup> Y, entonces, el 24 de diciembre termina de hacer sus apuntes,

---

3 El video puede verse en: <https://www.youtube.com/watch?v=roa1zp5ZaLc>

sus fichajes, toma la gran bolsa llena de regalos y sale para repartir como Papá Noel. Y lo pudo hacer, prácticamente, como les digo, porque es una institución y casi una leyenda urbana dentro de la vida madrileña. Bueno, Pepe, es un placer tenerte acá y, tener la oportunidad que ahora nos hables un poco de la obra a la que le has dedicado tanto tiempo. Gladys va a decir ahora una introducción.

**GL:** Después de lo que ha compartido con nosotros Leonardo, solo me queda agradecerle inmensamente esta generosidad con la que siempre has tratado a los colegas y a los alumnos. Así como es una leyenda urbana dentro de lo que es el medievalismo, por el lugar que ocupa en la Biblioteca Nacional, también es una leyenda para nosotros porque Pepe ocupa un lugar de muchísimo afecto en todos sus colegas. Realmente es una de esas personas en quien uno encuentra siempre el buen consejo de dónde encontrar tal material, él mismo es muy generoso con sus propios textos, y, realmente, para nosotros, acá del otro lado del mar y tan lejos de Madrid, estamos muy agradecidos a toda la tecnología que nos trae al celestinista viviente más famosos en nuestros días, a quien tanto le debemos porque nos has enseñado a leer *Celestina* de otra forma.

Entonces muchas gracias, y en el marco de estas *Jornadas* que ya van por las número *XIII Jornadas Mujer* y las *VIII de la Mujer Medieval* le damos la bienvenida con un fuerte aplauso (aplausos del público) y las preguntas que ellos hicieron nosotros te las hemos mandado. Gentilmente Luciana las puso en orden, las pasó a un archivo y esas preguntas son las que Joseph ha elegido para responder.<sup>4</sup>

Él ha hecho una selección de esas preguntas. Entonces la dinámica sería: Joseph habla, nos cuenta cuáles son sus respuestas y después si queda un poquito de tiempo, y alguno de los asistentes quiere hacer alguna otra pregunta, si pudieras te agradeceríamos una respuesta. El tiempo estipulado para la tarea es más o menos de una hora, entonces si termina un poquito antes no hay problema, también nos podemos estirar, un tiempo que sea prudente, cinco o diez minutos, porque sabemos que para Joseph, haber organizado esto en tan poco tiempo le ha demandado un gran esfuerzo. Así que te pasamos la palabra, y desde la UNCuyo estamos sumamente agradecidos, Joseph. Gracias. Estamos sentados *aquí, al lado* (risas del público).

**Joseph Snow (JS):** Muchas gracias por su asistencia y por sus preguntas. Por las

---

4 En reuniones previas, se acordó que los estudiantes que cursaban la asignatura Literatura Española I (3º semestre, carrera: Letras, Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo) debían realizar entre 1-3 preguntas al Dr. Snow. Las mismas fueron enviadas al Aula Virtual de la Cátedra y al Conferencista, quien seleccionó las que respondió durante la videoconferencia.

preguntas, ya me di cuenta de que habían leído la obra y que tienen curiosidades. Pues yo he leído *Celestina* más de cien veces a lo largo de una carrera de cuarenta, casi cincuenta años, de modo que pueda que tenga yo unas opiniones que les van a chocar... no sé...etc. Porque una obra buena, clásica, merece leerse muchas veces porque no se lee el mismo libro dos veces, siempre es un nuevo libro. La segunda, la tercera y la cuarta vez, sigues aprendiendo cosas que nunca has visto en las lecturas anteriores, de modo que espero que haya preguntas.

## 2. TÉCNICAS PSICOLÓGICAS DE CELESTINA CON PÁRMENO Y CON MELIBEA

He seleccionado de cada grupo de preguntas una que me parece interesante. Voy a comenzar con la pregunta sobre técnicas psicológicas de *Celestina* con Pármeno y con Melibea.<sup>5</sup> Con Pármeno ella quiere ser y ejercer como segunda madre, ella había estado con él, porque su madre Claudina ya había muerto. Pármeno sirvió a *Celestina* e iba al mercado, etc., pero luego el chico no podía aguantar el olor en la cama de esa mujer y se fue. Y está fuera nueve años con los monjes de Guadalupe. Y, luego vuelve, secretamente, parece, y ocupa un sitio en la casa de Calisto, pero ella sabe por su juventud que Pármeno es relativamente pobre ya que trabaja como criado y sabe que es virgen, porque es joven. Entonces ella inventa el *tesoro* que le había dado su padre, el padre de Pármeno, para animarle a tener más confianza en ella.

La otra promesa que *Celestina* le da psicológicamente a Pármeno que le afecta mucho es Areúsa, en el primer acto. Y Areúsa es un personaje que realmente no aparece hasta el acto séptimo, de modo que tenemos que pensar que en todo este tiempo está molestando en la mente de Pármeno la idea de poder perder su virginidad con esta mujer tan guapa, tan *puta*, (risas del público) por así decirlo. Porque todos estos personajes pertenecen al hampa. Los únicos personajes que pertenecen a la clase alta... son Melibea, Calisto y los padres de Melibea, los demás son del hampa. Y esto es bastante nuevo en la literatura española porque ninguna obra anterior se había fijado tan bien y tan psicológicamente en cómo funcionan las relaciones entre miembros del hampa. Es por esto que *Celestina* es ya un anticipo de la literatura picaresca con Pármeno y Sempronio.

Pero con Melibea, *Celestina* también tiene su relación, la conoce muy bien, porque la vieja estaba en su gloria hace veinte años, como nos dice en el acto 9 y es que hace veinte años que Melibea nace, es cuando se casan Pleberio y Alisa y tienen

---

5 Los títulos de cada sección responden a las preguntas originales de los estudiantes y sirven para organizar la transcripción de las respuestas.

a esa niña. De modo que la vieja sabe del ascenso gradual de Pleberio con sus industrias, construyendo torres y barcos, etc., etc. adquiriendo honores a lo largo de los últimos veinte años.

Pero fíjate... ella misma hace veinte años estaba en su gloria, en el acto 9 tenemos todos los detalles de toda la gente que le prestaba atención, que tenía a su mesa a nueve chicas, la mayor tenía dieciocho años, esto lo explica en el acto 9. Pero poco a poco a lo largo de los veinte años, a ella le va de mal en peor...

Y aquí quiero decirles que el pasado en esta obra es muy influyente, casi todo lo que pasa en la obra podemos ya analizarlo como resultado de las acciones pasadas que son repetidas en boca de las personas. No hay pasado de veras, no hay escenas subjetivas, pero ellos hablan del pasado. Celestina va bajando. Pleberio va subiendo. Al comenzar la obra, ella es una mujer muy venida a menos.

### 3. CELESTINA Y LOS AUTORES DE LA OBRA

Y para contestar en parte a otra pregunta sobre mi opinión de Celestina y los autores de la obra: voy a explicar por qué no creo en Fernando de Rojas y los autores; la obra es anónima, y Canet, el editor reciente de ediciones críticas de la *Comedia* (2011) y la *Tragicomedia* (2017), pone *anónimo* y vamos a ver por qué: pero en sí, Celestina es una mujer pobrísima, tiene un manto con muchos agujeros, etc., etc. y lo único que le motiva mucho es volver a subir un poco. *Medrar* es una de las palabras claves en la obra, eso es lo que quiere hacer también Pármeneo, también Sempronio. Son muy codiciosos los tres, tal vez Celestina más.

En fin, ella, mira..., toda la obra comienza por una razón. Sempronio hace entrar en la obra a Celestina ¿Por qué? Porque él está amancebado, por así decirlo, con Elicia, la última puta que trabaja con Celestina, entonces él conoce a Celestina y Calisto no. Calisto es el único personaje en toda la obra que no ha conocido a Celestina, todos los demás sí, porque ha sido también vecina de Pleberio en el mismo barrio durante dos años o hace dos años que no vive pero ha estado ahí cuatro años. De modo que, el detonante de su avaricia por así decirlo, son, al final del primer acto, son las 100 monedas de oro, entonces ella busca más. Inicialmente promete prolongar la cosa para sacar más pero las 100 monedas de oro promueven en ella una codicia y ella antes de recibir las 100 monedas de oro forma una confederación con Sempronio camino de la casa de Calisto, entonces ellos están... y nosotros los vemos en esa sección, son plurales en nosotros.

Ella también en el primer acto intenta, cuando esté a solas con Pármeneo, inten-

ta convencerlo de formar parte de esta confederación para sacar todo lo que puedan de Calisto. Entonces el detonante, como digo, son las 100 monedas de oro y todas las otras cosas que promete Calisto pero verdaderamente no se las da. Y al final, en el acto 11 cuando por fin Celestina viene con la noticia de que Melibea es más suya que de su padre, entonces él, Calisto, le regala la cadenilla de oro. Y esta, cadenilla de oro, es algo extraordinario como regalo y, para los tres confederados, es algo súper valioso. Y, entonces, aunque ella ha dicho en el acto 6 cuando se encuentra con Sempronio en la calle... *ah, tú también tendrás una partecilla*, te acuerdas de esa palabra *partecilla* y Sempronio está choqueado porque él cree que van a dividir las cosas en tres partes. De modo que ellos también sospechan de Celestina pero es la cadena de oro que al final hace que ellos se enojen cuando ella dice en el acto 12... *no voy a compartir contigo, solo es mi labor*. Entonces ellos, viendo que todos sus esfuerzos, sus colaboraciones... todo esto no vale nada, entonces ellos sacan sus espadas y adiós ella.

#### 4. EL PERSONAJE PREFERIDO

Ahora: ¿Cuál es mi personaje preferido? Es otra pregunta que me han hecho. Voy a decir, directamente, hay una persona que realmente motiva esta obra y es Melibea. Melibea está presente, bueno, desde el primer acto, la primera escena con Calisto en la huerta hasta el final cuando su cuerpo está ahí delante de su padre en el acto 21. Entonces ella es interesante para mí y yo he explicado en dos o tres artículos últimamente, porque yo creo que Celestina fue en la mente de los autores de la obra un personaje secundario que tenía la función de hacer que vuelvan a hablar los dos después de que Melibea rechazó a Calisto en la primera escena, y Calisto pierde la oportunidad de volver a hablar con ella.

Ella también se enamora de Calisto, secretamente, habla de Calisto en 5 actos diferente como su *secreto amor*, y luego cuando Celestina viene a su casa en el acto 4 para vender un poco de hilado, que nosotros creemos que ha sido envenenado por el diablo Plutón probablemente, ella menciona el nombre de Calisto y ella se pone rabiosa, la rabia de Melibea es algo tremendo. ¿Por qué rabia? Porque cuando ella dentro de sí quiere a Calisto, quiere volver con Calisto, y se monta este escandaloso argumento porque ella no quiere que Celestina sepa de su secreto amor.

Ahora, Celestina no es ninguna tonta porque ella maneja a la otra, hasta que las dos mujeres estén hablando el mismo lenguaje, y aparece la compasión de Melibea con un señor que Celestina hace que ella crea que ya lleva ocho días sufriendo un tremendo dolor de muelas. Entonces, ella apela a su cristiandad etc., y Melibea le

entrega a Celestina su cordón que, supuestamente, ha tocado todas las reliquias en Jerusalén y Roma. No sabemos si esto es verdad pero por lo menos ellas lo creen. Entonces cuando Melibea da el cordón a la tercera, Lucrecia dice en un aparte que querrá dar más de lo que dice y, realmente, sabemos por el trato del cordón de Calisto en el acto 6 que está tratándola como si fuera ella y, además, Celestina, Pármeno y Sempronio están comentando esto de modo que, debe ser bastante obvio, pero en este momento está profundamente Calisto- no sé si está enamorado, no sé si ustedes creen, pero a mí me parece que acá está enamorada-, no es pura lujuria. No está enamorado, suena más bien a lujuria.

Yo creo que, además, si aceptamos como yo acepto, por lo menos que desde la primera escena, aunque Melibea rechaza como la buena mujer, la mujer bien guardada, que sus padres creen que es. Ella se arrepiente inmediatamente y tenemos la evidencia de esto, no lo invento, Lucrecia en el acto 10 cuando Melibea supone que Lucrecia no sabe nada de esto, Lucrecia tiene un largo monólogo diciendo *desde hace mucho tiempo guardo secreto también yo, también*. Menciona uno por uno los síntomas: no puede dormir, no puede comer, etc. ahora en el acto 10 es cuando Melibea por fin sucumbe a sus pasiones y se desmaya, ¿lo recuerdan?

Pero luego, cuando vuelve en sí, es otra Melibea, es una Melibea que ahora va a seguir, como buena actriz que es, engañando a sus padres, haciendo de día la mujer bien guardada que ellos creen que es, y de noche, durante todo un mes, va a estar en el propio jardín de su casa haciendo amores con Calisto. Nosotros tenemos solamente la primera y la última noche de esos famosos amores porque en la tragicomedia han añadido este supuesto mes. Lo que quiero decir es que Calisto le quita la ropa, y ella se protesta, no sé si ella se está siendo coqueta o realmente protesta. Pero, realmente, se ofrece a Calisto sexualmente en el acto 14, y luego, ella se da cuenta de su traición en el acto 14, y eso es muy importante, porque nada más que cinco minutos después de tener su orgasmo, por así decirlo, ella dice: *¡oh! mi padre... como he engañado su fama y he arruinado su casa*. Ella, en este momento, sabe lo que ha hecho pero no se arrepiente, va a seguir adelante, adelante. Entonces ella está traicionando a su familia, está traicionando a su clase social.

Otra traicionera también es Lucrecia, porque Lucrecia también es una chica que se supone que viene del pueblo, y ahora Alisa la tiene como compañera de su hija. Y son compañeras más bien, porque como hablan entre sí, y luego cuando cantan juntos en el acto 19... las dos están en la misma onda, por así decirlo. Ella sabe lo que ha pasado, cuando Melibea le pregunta antes de ofrecerse a Calisto, deben ser así

ahora: Calisto declara que quiere que haya *testigos de mi gloria*, es decir, de su proeza sexual, Melibea manda a Lucrecia ausentarse. Pero luego le pregunta a su criada *¿Asnos oýdo?* Lucrecia dice que no, que estaba durmiendo. Mira, Lucrecia no estaba durmiendo, ni ahí ni en ninguna de las noches que han hecho el amor, porque en el acto 19 tiene las cosas muy claras.

Pero lo que es importante aquí entender, es que tenemos dos mujeres traidoras: Lucrecia, que Lucrecia debería haber dicho algo a Pleberio y a Alisa, como empleada, de lo que pasa, pero si ella hubiera dicho algo no tendríamos obra. Porque es su silencio una de las claves de la obra. Silencio de Lucrecia. Lucrecia es mucho más importante de lo que podríamos pensar. Muchas veces usa apartes, cuando ellos, cuando los que están con ella no le escuchan. Y los lectores, leyéndolo, parece Lucrecia el coro griego, alertando al pueblo lo que debería pensar. Pero los mismos actores, los que hacen los otros papeles lo van a saber. De modo que, Lucrecia es una persona súper importante a pesar de ser un personaje secundario, pero ella también es fiel a su ama Melibea, infiel a sus empleadores.

Ahora: lo que quiero decir también de Lucrecia es que ella también evoluciona en la obra, yo creo que de los tres personajes que tienen una historia que nosotros podemos participar en esa historia, uno es Melibea, que comienza siendo virgen, se comporta como debería en una sociedad patriarcal, pero luego toma la misma decisión de rebelar cayendo enferma enamorada de Calisto y, negando ella, en la primera escena, que intuye de lo que está hablando Calisto es del ilícito amor. Parece rechazarlo pero no. Lo que ella va deseando cada vez más es ese ilícito amor, y es ella lo que acabaría disfrutando mucho, mucho, mucho. Tal vez más que Calisto. Pero ha traicionado a su padre y a su madre, a su rango social.

## 5. EL SUICIDIO DE MELIBEA

Vamos al final. Hay algunas preguntas sobre el suicidio de Melibea: ¿Melibea podría no haber cometido suicidio, podría no haberse suicidado? No. Había dado por perdida toda su fama, la de la familia pero también porque el amor extramatrimonial, como en casi todas las épocas, está condenado. Entonces Calisto muere absurdamente, por una caída, por la prisa. Mira, muchos no han pensado lo que voy a decirles ahora: Calisto escucha ruidos en la calle, entonces le dice a Melibea, jactándose de su gran bravura, *Dame presto mi capa, que está debaxo de ti*. Melibea quiere que se rearme, pero Calisto no quiere.

Y hay otra cosa que hay que tener en cuenta, acaban de hacer el amor tres

veces, lo dice Lucrecia, y estaría no solamente con prisa sino que ha caído no solo por la prisa sino también por el cansancio. (Risas del público) Estoy leyendo entre líneas pero va perfectamente bien con la obra. De modo que Calisto está ahí como descalabrado, descalabrado. Ustedes van a recordar también que en el primer acto, cuando ella, Celestina, sabe del amor que siente Calisto por la otra, dice que *me alegro de esto más que los cirujanos de los descalabrados*.

#### **6. LA OBRA: ¿ES MEDIEVAL O RENACENTISTA? CELESTINA, PERSONAJE SECUNDARIO. RELACIONES ENTRE PLEBERIO Y CELESTINA**

Ahora vamos a acabar la obra con los dos protagonistas descalabrados, tanto él cayendo de la escala como ella tirándose de la azotea de la casa. De modo que, Pleberio... bueno... muchas personas también han hecho una pregunta: ¿es medieval la obra o es renacentista? Para mí, es 80% renacentista. El que guarda todas las normas patriarcales que eran las normas en la Edad Media es Pleberio, y también Alisa, nadie más. Y lo que vemos en la obra es que los demás personajes están funcionando dentro de sus propios deseos, nadie se controla. Ahora, no vemos mucho a Pleberio en la obra, solamente una vez cuando en el acto 12 hablan y están las puertas cerradas. Entonces, cuando se despierta escuchando los ruidos, entonces, dice ella, Melibea: *he mandado a Lucrecia por agua porque tenía sed*. La sed que tenía es la frustración de no haber podido tocar ni hacer nada con Calisto. En ese momento las puertas estaban bien cerradas en el acto 12, etc. entonces la sed que tiene, nosotros tenemos que entender las palabras con dos funciones porque ella está fingiendo con su padre, pero diciendo también la verdad que él no puede entender de la sed sexual de la que su hija está hablando.

Lo más medieval en la obra es la condena implícita del amor extramatrimonial. Pero ella, Melibea, debe guardar *este* su *secreto amor* dentro de su corazón. Si aceptamos como yo acepto que tanto Calisto como Melibea sienten amor en la primera escena de la obra, pueden leer dos artículos míos en *Celestinesca* (2017, 2018) que realmente explican el tiempo que tendría que haber pasado entre las primeras dos escenas del acto I. Celestina dice en el acto 4 que sufre Calisto de su [inventado sobre la marcha] dolor de muelas ocho días que son días plausibles para Melibea. De modo que cuando comenzamos el acto 2, habrá pasado la semana que Melibea acepta de la boca de Celestina. Vemos que es Melibea la que va a lo largo de la obra haciendo el rol de la hija bien guardada hasta que, faltándole Calisto, se decida suicidarse, habiendo traicionado a la sociedad patriarcal medieval que defendían sus padres.

Para mí, Celestina ha sido para los autores originales un personaje secundario.

Ella muere en el acto 12 como sabemos por su codicia, una codicia que es enorme. Pero yo creo que también hay que reconocer que Melibea funciona a lo largo de la obra por su propio libre albedrío y no por el conjuro a Plutón de Celestina. Mira, si ella no tiene libre albedrío esta obra no significa nada. Lo digo en serio, porque mira, después de conjurar a Plutón llega a la casa de Pleberio con muchas dudas. Todo el comienzo del acto 4 sobre las dudas, las dudas, las dudas... entonces: ¿cómo soluciona ella las dudas? Dice esto: *más quiero ofender a Pleberio que enojar a Calisto*, entonces ella va seguir. Quiere ofender a Pleberio. En el acto 11 y también cuando viene con la noticia de que Melibea quiere una cita a la media noche con él, entonces, dice ella a Calisto: *más es tuya que de su padre*.

Hay detrás de todo esto y alguien me ha preguntado también sobre las relaciones entre Pleberio y Celestina en pasados posibles, si había él tenido unas relaciones prostitucionales con Celestina veinte años antes. Los dos, veinte años antes, tenían cuarenta años, de modo que si hubiera posibilidad de pensarlo, leyendo entre líneas, tendríamos que pensar porque Celestina estaba casada, después enviudada, habiendo sido una de tres hermanas, el texto nos lo dice, detalles que seguimos agregando con segundas, terceras y cuartas relecturas de la obra.

Yo no creo esto, yo creo que la animadversión que siente Celestina para con Pleberio tiene que ver con dinero. Él va adquiriendo, en veinte años, mucho dinero con éxito, tiene éxito en todo, mientras ella va bajando poco a poco, también, las doce chicas o las ocho chicas que tenía también en la mesa. Ahora hay solamente una. Todos los miembros de la iglesia, los caballeros que le mandaban comida, etc. ahora no puede probar el vino, está muy triste muy triste por no poder ahora tomar el buen vino que antes tomaba. De modo que la Celestina que habían creado los autores de la obra es una mujer muy venida a menos pero yo creo que el contraste que da con el pasado de ella y con el presente de ella hacen posible que para el público lector, Celestina, haya adquirido un tipo de protagonismo no intencionado. Y es que los autores de la obra cambiaron el enfoque al extender la *Comedia* a la *Tragicomedia* de Calisto y Melibea. Para estos autores, los protagonistas titulares fueron los más importantes.

Pero, Celestina, innegablemente, es una mujer que atrae mucha atención, que tiene el pasado, ella también con sus refranes y proverbios, etc., es una mujer que no ha ido a ninguna universidad, que no ha leído ningún libro, como Melibea. Melibea ha leído todos los libros que le ha regalado su padre, ella está educada por su padre. Ella, Celestina, es una mujer que ha aprendido la vida viviendo la vida pero no una

vida muy provechosa, se había enriquecido después que ella misma había sido casada, prostituta y, luego, madama de un prostíbulo. Y ahora se sabe que ha tenido que cambiar de casa dos veces. De modo que, cada año, va siendo más necesitada y pobre. Antes vivía en el barrio de Pleberio y hace dos años que no vive allí. Melibea tiene veinte años..., entonces Lucrecia le increpa en el acto 4 de no recordar bien a esta mujer porque ella, Lucrecia, como es prima de Elicia y de Areúsa, sí ha tenido relaciones con Celestina en estos dos últimos años. Esto lo podemos deducir fácilmente, sin tener que inventar nada raro.

## 7. CONTROVERSIAS EN LA ÉPOCA SOBRE LA OBRA

De modo que, otra pregunta que me han hecho, es si hubo muchas controversias en la época sobre la obra. Pues, sí. Yo he escrito cuatro compilaciones de todo lo que han dicho los autores, los filósofos de la época en el siglo XVI y XVII, en cuatro compilaciones que están en *Celestinesca*. Los tomos son 21, 25, 26 y 37 y sigo descubriendo nuevas cosas. Hay algunas que dicen que el lenguaje es puro y sensacional, y otros, critican también la lujuria y la idea de que Melibea es dios o diosa de Calisto. Hay muchos que creen que hay aquí mucha herejía pero lo que puedo decir es que yo he recopilado más de 400 comentarios sobre *Celestina* y en ningún comentario se menciona el nombre de Fernando de Rojas. Otra cosa, las ediciones que estamos leyendo en el siglo XX... todas tienen el nombre de Fernando de Rojas como autor, ahora sabemos que el verdadero Fernando de Rojas que fue alcalde, de vez en cuando, alcalde de Talavera de la Reina, vivía allí y murió en 1541, pero antes de 1541. En 1541, habían salido 25 ediciones de *Celestina*, ninguna antes de su muerte o después de su muerte tiene en la página del título el nombre de Fernando de Rojas.

Y voy a citar aquí: han anotado muy bien Remedios Prieto y su marido Antonio Sánchez en un artículo de *Celestina*, en *Celestinesca*, y dicen aquí: *¿cuáles son las razones por las que hasta el siglo XIX esta obra fue publicada o impresa como anónima y solo desde el siglo XIX?*<sup>6</sup> Yo tengo un amigo que tiene una edición en tres tomos de *Celestina* y cuando quiso poner anónimo en la publicación de sus tres tomos, la casa editora dijo que no, que no se vendería. Esto es el poder de la historia. Y, a pesar de que los versos acrósticos fueron escritos por Alonso de Proaza quien

---

6 El Dr. Snow se refiere a: "Posibles razones por las que la *Celestina* fue considerada anónima durante los siglos XVI-XVIII y creación de Rojas a partir del XIX" (2016), de Remedios PRIETO DE LA IGLESIA y Antonio SANCHEZ SANCHEZ-SERRANO, que apareció en *Celestinesca* (2016), 40, 135-158; [https://parnaseo.uv.es/Celestinesca/40/Prieto\\_Remedios.pdf](https://parnaseo.uv.es/Celestinesca/40/Prieto_Remedios.pdf). Consulta: 19/10/2019.

fue corrector de la obra, y además, no dice que *escribió la obra*, dice sino que usó la palabra *acabó la obra*, si ustedes han leído ya los preliminares de la obra.

De modo que, mucho antes del conjuro, del final del acto 3, Melibea está sufriendo de un amor secreto. La obra está llena de una Melibea que hace y que toma sus decisiones ante sus acciones prohibidas no porque está el diablo ahí empujándola. Ahora, Celestina es una hechicera, que ella haga un conjuro no sorprende a nadie en el siglo XV ni en el siglo XXI, ese es su trabajo. Pero ella, en el acto 5, después de conseguir el cordón, está feliz, y dice inicialmente, y voy a recordar el texto: primero dice *gracias a Plutón...* Pero luego acaba elogiándose a sí misma.

¿Qué habrían hecho esas otras alcahuetas que habrían fracasado? Celestina está muy jactanciosa. Yo creo que está diciendo que el diablo ha hecho algo, o Plutón en este caso, pero ella cree que todo lo ha hecho ella misma. Y tiene ella razón, porque eso de la invención del dolor de muelas es también clave en la obra. Es una de las mil mentiras que dice Celestina que hace que la obra continúe, que pueda continuar.

#### **8. LA CELESTINA: ¿ESTUDIO OBLIGATORIO EN LA CARRERA DE LETRAS? ODIO DE AREUSA A CALISTO**

Alguien de entre vosotros y vosotras, ustedes, me pregunta: *¿debe ser La Celestina un estudio obligatorio en la carrera de Letras?* Supongo que ¿de hispánicas! Yo creo que sí, a pesar de que *Celestina* existe en traducciones en croata y en japonés, ruso, etc., en todos los idiomas modernos está traducida *Celestina*. Pero yo creo que en hispánicas es una obra fundamental, no digo más importante que *El Quijote*. *El Quijote* es la obra española más publicada, yo creo que ha tenido tantas ediciones *El Quijote* como la *Biblia*. Pero fuera de España, *Celestina* no se conoce tanto como *El Quijote*. Para mí, es bastante triste porque eso quiere decir que es muy fácil leer *El Quijote* y reírse y entender las ilusiones que le motivan a hacer esto, y es muy triste cuando al final tiene que morir, etc. Pero yo creo que la profundidad psicológica de *Celestina* analizando línea por línea o parlamento por parlamento, siguiendo muy bien el progreso de lo que podemos llamar la trama, vamos a ver que hay motivaciones presentes, actuales y pasadas que van a argüir el futuro.

En la introducción, Centurio se introduce en la *Tragicomedia*- no figura en la *Comedia*- como amante previo de Areúsa. Es también una cosa que cambia totalmente el significado del final de las tragedias porque él promete cometer un crimen contra Calisto que Areúsa quiere. Areúsa odia a Calisto, pero ¿por qué Areúsa odia a Calisto? Hay también una frase que ella dice en el acto 9: hay otras mujeres que él hubiera

podido tener con más facilidad, está pensando en sí misma, y dónde vive Areúsa. Al final del acto 15, Tristán y Sosia están mirando desde el segundo nivel de la casa de Calisto y ven a Elicia llegando a la casa de Areúsa.

De modo que Areúsa vive casi enfrente, un poco apartado, vive en el mismo barrio que Calisto, de modo que ella también tiene envidia, por así decirlo, de Melibea porque Calisto la ha pasado a ella por alto, y luego, también, Elicia dice a Sempronio sobre Melibea en el acto 9: *soy tan hermosa como vuestra Melibea*. Alguien me pregunta las consecuencias de esto. Lo que vemos es que Elicia, que es la última prostituta en la casa de Celestina, ella dice también en el acto 7 que: *Yo le tengo a este oficio odio; tú mueres tras ello*. Pero cuando Celestina ha muerto ella está muy triste, quiere guardar la casa, no acepta la invitación de Areúsa de ir a vivir con ella porque *ahí es donde soy conocida*, pero luego, en el acto 17, tiene otra opinión porque realmente no tiene la misma productividad, por así decirlo, de una manera que antes tenía porque realmente no disfruta tanto, que hay pocos clientes, y la soledad le entristece. La vanidad de ella es producto de una furia con Sempronio por llamar a otra mujer *gentil* y no a ella, también.

Ella y Areúsa desprecian a Melibea y a los miembros de la alta clase porque no les prestan atención como deberían. Esto también es otro elemento en la obra que es totalmente antimedieval, es nueva, la deslealtad de los criados, en todos los sentidos. En la época medieval los vasallos eran fieles y siempre apoyaban a sus maestros, pero aquí, hay conspiraciones siempre en contra de ellos. De modo que Elicia hablando de las tetas de Melibea como si fueran melones y todas esas cosas... Melibea no es así pero ellas odian a esa mujer y es tan delgada... que pones esta ropa en un palo y también dirés que es gentil. Y toda su belleza la ha adquirido con cosméticas y otras cosas. De modo que ellas están, pero yo creo que Areúsa tiene más odio para con Calisto porque es Calisto a quien quiere que Centurio mate. Pero Centurio es puro cobarde como sabemos, a pesar de su fanfarria. Entonces él pide a Traso el cojo ir con sus compañeros y hacer un poco de ruido y ese poco ruido también es clave en la obra. Porque la idea de Areúsa es matar a Calisto, Calisto muere- pero no es matado o asesinado- por este accidente absurdo. Yo creo que al final de la obra lo que tenemos es una Melibea que de repente ve su mundo desaparecido, la cabeza de Calisto en tres partes, muerto debajo de la pared de su jardín.

## 9. LA ALCAHUETA ANTES DE CELESTINA EN LA LITERATURA ESPAÑOLA

Alguien me ha preguntado sobre la alcahueta antes de Celestina en la literatu-

ra española: pues yo creo que hay dos alcahuetas que figuran entre las 420 *Cantigas de Santa María*; hay dos alcahuetas también hay en el *Libro del Buen Amor*, que no tiene la misma importancia- creo yo- en la historia de la literatura, la obra sí, pero ella no. Se llama *Libro del Buen Amor*, no *Libro de los doce conventos*, y el público no hace cambiar el título. Y también en el cuento 42 de *El Conde Lucanor* hay una falsa beguina, también como un anticipo por el dominio de la palabra. Es el único personaje femenino que conozco yo antes de Celestina, que tiene tanto poder para engañar con tantas mentiras que parecen verdad. En la literatura y en la literatura árabe también hay mujeres, pero en la literatura árabe son casamenteras. Están ahí para hacer matrimonios, para unir chicos, no en secreto. De modo que, alcahuetería, además, en el siglo XVIII comienza el *Diccionario de la Real Academia* a poner *Celestina* y *celestinear* como sustantivos y verbos de la lengua.

#### 10. LUCRECIA: ¿ENAMORADA DE CALISTO?

Alguien me pregunta: ¿Lucrecia está enamorada de Calisto, recordando el abrazo que le da cuando baja de la pared en el acto 19? Bueno, yo voy a decir que no. Por lo menos no lo veo de esta manera, otros pueden verlo de esa manera. Pero, yo creo que hemos visto a Lucrecia crecer poco a poco a lo largo de la obra como buena compañera de su ama, que también se está sacrificando sexualmente contra su familia y su clase social. Ella también, por joven que pueda ser, tiene una libido, libido, ¡no! Entonces va creciendo, como ella es testigo de todo lo que está pasando. Entonces algo tiene que pasar yo creo que cuando le echa un abrazo a Calisto, ocurre después de haber las dos mujeres cantado unas canciones eróticas. Entonces, Lucrecia, está erotizada. Es un impulso que ella no puede reprimir y Melibea tampoco le dice nada malo. Ella parece comprender este impulso de su criada.

Pero hay otra cosa que decir, Lucrecia, puede estar enamorada en este mismo acto 19. Así, ella llama a Tristán. Hablando con él *mi amor*. Ahora lo que creo que también es defendible, es también, ella dice también *me lo haría yo hacer el amor, también me lo haría yo si esos necios de sus criados me fablasen* pero espera que los tenga que ir a buscar. Quiere hacer el amor porque ya ha acompañado toda la experiencia de Melibea pero lo que no quiere es que ella tenga que ser la agresiva. Ella está hablando de Sosia y de Tristán porque los otros, desde hace ya mucho tiempo, están muertos. De modo que ella también es una persona redonda, es una persona con sentimientos, es una persona que piensa, que reacciona, que tiene impulso, etc., pero este impulso es el primero que le da después de haber hecho el amor tres veces Calisto

y Melibea. Calisto sale con mucha prisa para dar ayuda a sus criados que no necesitan su ayuda. Traso, el cojo, no es ninguna amenaza.

### 11. IMPORTANCIA DE LOS CRIADOS

La importancia de los criados: yo voy a decir que tenemos criados en casi todas las obras medievales. Tenemos criados en el *Poema del Mio Cid*, en todos, pero todos son vasallos. Y, si trabajan no es por dinero, es por ayudar a su señor que les da de comer, etc. pero no es económica la relación entre amo y criado. Ahora, a finales de siglo XV y comienzos del siglo XVI, el mundo está cambiando, ya tenemos una burguesía creciente, entonces ellos también tienen la idea de medrar económicamente: no quieren pasar la vida en servicio, como los vasallos de la Edad Media.

### 12. MI OPINIÓN SOBRE CELESTINA. LECTURAS, EDICIONES Y FILMS

Ahora voy a terminar afirmando otra vez, mi opinión sobre Celestina, alguien me lo ha preguntado. Yo creo que en la literatura española ella es *la* alcahueta. No es una de muchas alcahuetas, es *la* alcahueta. No hay nadie 550 años después de la primera publicación de esa obra que no coloque el nombre, tanto en Argentina como en España como en Filipinas. Celestina es algo que ha salido de la obra mucho más importante que Melibea, pero yo, si voy a editar algún día la edición de *Celestina*, le voy a cambiar el título ... No voy a poner Calisto en el título, pero Melibea sí. Porque yo creo que la intención de la obra y el desarrollo de la obra es realmente el progreso que hace Melibea de mujer inocente a mujer muerta. Es increíble ese procedimiento. Y todo está justificado por los autores en las distintas escenas.

Hay una segunda *Celestina* de Feliciano de Silva, una tercera de Campos Toledo y una cuarta de Castro Muñoz. Hay *Celestinas* posteriores, hay muchas obras celestinescas pero en ninguna de las obras se menciona a Fernando de Rojas. No puedo subrayar con más intensidad o importancia hoy que Fernando de Rojas capta la autoría de la obra en el siglo XIX o a mediados del siglo XIX. *Celestina* fue condenada por la inquisición en 1640, de modo que tiene 140 años de vida sin más que intervenir un poco en la condena de algunos libros, algunas líneas de la obra.

He visto en la Biblioteca Nacional aquí en España, en algunas ediciones que tiene: *Yo soy Melibea*, *Melibea es dios*, *Melibea es diosa*... pero todo esto está tachado y está tachado por los mismos editores antes de poderla vender pero la obra en sí en 1640. Mira: 1640, la primera edición en España posterior es 1822, 1822... de modo que tenemos más de un siglo y medio en donde no hay ediciones de *Celestina* en España.

Podemos preguntarnos ¿Celestina dejó de leerse? No, porque existieron muchas, muchas ediciones en colecciones privadas, etc., etc. y hemos recuperado muchas de ellas. Hoy en día sabemos de más de 90, y no contando con las del siglo XIX o siglo XX porque ahora se está ya publicando cada año otra edición.

**J.S:** ¿Qué edición han leído, qué editor han leído? ¿Han leído *Celestina* con la Profesora, no?

**Público:** Sí

**JS:** ¡Profesora! ¿Estás ahí?

**GL:** ¡Acá estoy! (Risas del público)

**JS:** ¡Estás ahí!

**GL:** ¡Acá estoy, Joseph!

**JS:** ¿Qué edición de Celestina han usado?

**GL:** Los chicos tienen distintas ediciones, algunas más escolarizadas, otros tienen la de Eukene Lacarra, por ejemplo, esa la hemos estado utilizando, también la de Rico, la de Crítica, algunos la han leído en el celular en ediciones más desconocidas porque por el precio de los libros a veces no siempre los chicos las pueden comprar. También han visto la película de Penélope Cruz. (Risas del público)

**JS:** ¿Han visto la película con Penélope Cruz como parte del trabajo de clase?

**Público:** ¡Sí!

**JS:** Esa Melibea no es mi Melibea. (Risas del público) Esa película fue filmada en Cáceres, en la parte más antigua de Cáceres, de modo que es auténtico esto. Pero hay tantas cosas inventadas en esa película, y dicen que fue supervisada por un miembro de la *Real Academia Española* pero, yo creo que él solo cobró su dinero y se fue. No culpo ni a Penélope Cruz ni al otro. ¿Cómo se llama el Calisto este? Cuando yo fui a verla aquí

en Madrid hace varios años, todas las chicas de 14 años estaban aquí hablando de ese segundo cuando ellas ven la nalga de Calisto. Eso me hacía a mí un ruido...

Es una obra que tiene mucho sexo. He visto también adaptaciones aquí en España, en donde en el acto 7 tenemos a Pármemo y a Areúsa desnudos en la cama, etc., cuando realmente nosotros no vemos nada porque el comienzo del acto 8 es después de la larga noche cuando ella quiere hablar... Y ella quiere seguir y el pobre Pármemo no puede. Mira, Pármemo, también ha cambiado mucho después de conseguir a Areúsa. ¿Cuál es la primera cosa que hace al salir? Invita a Areúsa a un almuerzo en casa de Celestina. Entonces él y luego, cuando va a ver a Sempronio, Sempronio no puede creer que haya hecho el amor con ella, la prima de Elicia, que es su amante, por así decirlo. Y luego se van muy contentos a la casa de Celestina robando la alacena de Calisto, de todo lo bueno que tenía. El pobre Calisto se fue a la Magdalena para rezar.

### 13. PRESENCIA DE DIOS EN LA OBRA

Mira, aquí, tenemos también, otro elemento: ¿qué presencia tiene Dios en la obra? Es una obra que tiene en donde se expresa alguna religión, no lo veo muy claro. Yo creo que es Jerry Rank quien tiene un artículo sobre los usos de Dios en la obra y él ha llegado a la conclusión de que es más bien un eufemismo muchas veces. Y porque tanto Calisto como Celestina piden confesión al morir o poco antes de morir, es dudoso su arrepentimiento, es más automático que otra cosa, que siendo católicos de nacimiento, los dos, por así decirlo, lo pidan. Pero Celestina no se arrepiente de nada. Y no tiene tiempo tampoco. Ni Calisto tampoco cayendo de la escala, etc.

Pero, yo creo que en toda la obra de la penetración del jardín de Melibea también tiene su carácter sexual porque es como un asalto al castillo, por así decirlo, y el castillo, naturalmente, es la virginidad de Melibea. ¿Cuántas veces él?: también hay disputas porque la gente cree que es cada noche. Pero Sosia confiesa en el acto 17, enfrente de Areúsa, que no es más de ocho noches. De modo que no es un mes insertado en la comedia para hacerla *Comedia y Tragicomedia*. Pero las muertes no son las mismas, principalmente por los cinco actos añadidos a la venganza de Areúsa, no tanto de Elicia, pero sí de Areúsa, no se lleva a cabo como ella planeaba hacerlo porque el cobarde Centurio no lo hace como ella quisiera que lo hiciera.

### 14. LOS AUTORES Y ESAS PALABRAS [CULTAS] EN CELESTINA O ESE CONOCIMIENTO [ACADÉMICO]

**JS:** Si hay minutos para preguntas, yo acepto preguntas. Yo he hablado una hora ya

¡y no sabía que podía hablar una hora! <sup>7</sup> (Risas del público)

**GL:** Lo primero es un fuerte aplauso. (Aplausos del público) Ignacio es un muy buen lector y muy curioso y siempre en las clases, como todos los chicos, participa mucho.

**JS:** ¡Hola, Ignacio! ¿Qué tal?

**Ignacio:** Me gustó mucho la charla, le agradezco que haya tiempo para continuarla ahora. En un momento mencionó que Celestina no tenía ninguna formación y que no había leído en su momento nada. Yo tenía la duda porque en varios momentos del libro demuestra un conocimiento amplio de la cultura. Ahora recuerdo que habla con uno de los criados y le menciona el libro de Aristóteles, su *Ética*, y quisiera saber por qué los autores ponían palabras, esas palabras en Celestina o ese conocimiento.

**JS:** Hay muchos comentaristas que critican las referencias que hacen los miembros del hampa, incluso Celestina, con otros mencionando cosas del pasado de los filósofos griegos, etc. Lo que quiero enfatizar aquí es que todo esto era oral. Mucha gente no leía, como Celestina, pero muchas de esas cosas fueron comunicadas oralmente, y Celestina, más que otras, tiene muy buena memoria, por así decirlo. Pero yo creo que mi primera doctoranda hizo una tesis sobre *Celestina* contrastando las partes orales con las partes que son más formales, por así decirlo. Pero yo creo que el contenido, aunque no es muy obvio, a primera vista, cuando lo vayas a leer... vas a ver que ella no sabe leer, es evidente que Celestina tiene que haberlo aprendido así, por las orejas, y los otros también. Yo no creo que Sempronio haya leído nada ni Pármeno, porque Pármeno es muy jovencito todavía, acaba de pasar nueve años con los frailes de Guadalupe, etc. De modo que yo creo que la comunicación oral es muy importante, sobre todo, en cuanto a los refranes y proverbios, etc.

Hay 442 proverbios en Celestina, los ha contado ya un investigador que hizo la edición en tres tomos; el tercer tomo está dedicado a la formulación oral que es común en esa época. <sup>8</sup> Los dos primeros tomos son de la obra y luego está el tercer tomo, es ese mismo señor que quería ponerla como anónima pero no le dejaron porque no se vendería. De modo que, hay motivos comerciales que, modernamente, pero

---

<sup>7</sup> A partir de este momento, la presentación vuelve a adquirir el formato de entrevista; se señalan en cursiva y negrita las preguntas formuladas para facilitar la lectura.

<sup>8</sup> Edición de Fernando CANTALAPIEDRA EROSTARBE en tres tomos (1, la autoría; 2, la edición crítica; y 3, la "Floresta celestinesca" de refranes), Kassell, Reichenberger, 2000.

José Luis Canet, que es el editor de *Celestina* ahora en Valencia, está de mi parte o yo estoy de su parte, en creer que un chico de 24 años estudiando leyes y no hay todavía documentación en la Universidad de Salamanca porque esa documentación fue destruida, de que hubiera estado ahí. Pero era la única universidad, y sabemos que luego era alcalde en Talavera de la Reina, de modo que alguna educación debería haber tenido. Pero la vinculación de ese señor que luego fue en Talavera de la Reina alcalde, de vez en cuando, y la *Celestina* no existe.

**JS:** Gracias, Ignacio.

**GL:** ¿Alguien más quiere hacer la última pregunta para liberar al Profesor Snow? ¿Algún valiente lector o lectora, algunos de los colegas que nos acompañan de otra universidad?

**JS:** ¡También está abierto al Profesor Funes! (Risas del público) Por si quiere hacerme una pregunta también.

**15. EL AUTO PRIMERO: ¿AUTORÍA DISTINTA AL RESTO O PARTE DE LA FICCIÓN DE LA COMPOSICIÓN DE LA OBRA? CRIADOS Y PROSTITUTAS QUE HACEN REFERENCIAS ERUDITAS A FILÓSOFOS Y DEMÁS: ¿JUEGO, RECURSO HUMORÍSTICO?**

**LF:** ¡Hola Profesor! Me gustó mucho su conferencia. Pepe, yo también, acerca de la misma pregunta que te hacía, Ignacio, y que me parece muy atinada, no pensás que: ¿Pudo haber, al menos, bueno, yo no sé si vos suscribís a la tesis de que el auto primero es de una autoría distinta al resto o eso es parte de la ficción de la composición de la obra? Pero parecería que, en ese primer acto, ¿no habría allí un recurso humorístico de poner a criados y prostitutas haciendo referencias eruditas a filósofos y demás, no habría allí también un juego?

**JS:** ¿Cómico?

**LF:** Sí, sí, en la búsqueda casi, ¿no?, de broma estudiantil.

**JS:** Podría ser, podría ser porque yo, con Canet, estoy convencido de que *Celestina* fue ideada como un texto para los estudiantes, para que debatan sobre las crisis que estaban ocurriendo a finales del siglo XV, comienzos del s. XVI... los cambios socia-

les por ejemplo, la nueva burguesía, todas estas cosas calamitosas que estaban destruyendo lo que era el patriarcado, poco a poco ¡claro! Eso necesita tiempo. Entonces la idea de la posible comicidad me parece, bastante, como posible intención, me parece ya una conclusión bastante razonable. Sí.

**LF:** ok, gracias, Pepe.

**GL:** Ya hace una hora y veinte que tenemos a nuestro querido Joseph...

**JS:** Estoy en mi casa y los alumnos no están en su casa, estoy muy cómodo. Ustedes pueden ver en la pared [de mi casa] detrás muchos carteles de *Celestina*, yo tengo más de veinte en todas las paredes. Tengo más de 400 ediciones de *Celestina* además. Todo mi archivo celestinesco va a quedarse en la Universidad de Valencia.

#### **16. DEDICARSE AL ESPAÑOL Y FUNDAR CELESTINESCA**

**GL:** Para ir cerrando, a mí me gustaría que nos contés... ¿Por qué te dedicaste al español y a *Celestina*? Porque los chicos se creen que las personas que estudiamos, que le damos a vida a un texto, no somos humanos. (Risas del público) Entonces: ¿Cuál es tu historia? ¿Por qué empezaste a estudiar español? ¿Por qué te dedicaste a *Celestina*?

**JS:** Cuando yo estaba enseñando en la Universidad de Georgia (EE.UU), estuve allí dieciocho años y allí fundé la revista *Celestinesca*. ¿Por qué fundé la revista *Celestinesca*? Yo daba una clase y en Georgia el invierno es bastante frío, y el primer semestre tenía ocho alumnos por ejemplo, eso es un curso posgraduado. Entonces, en el segundo semestre, los que no vivían en Atenas (Georgia), dejaban de participar en el segundo semestre, solamente había dos personas, dos mujeres, dos de Atlanta, que es la capital. Entonces, en vez de estar delante de ellos hablando, como ahora estoy delante de vosotros, ustedes, hablando, decidimos organizar un proyecto que era recoger toda la bibliografía sobre *Celestina* de los últimos veinticinco años, analizarla, comentarla, etc. Fue una cosa dramática porque ellas trabajaron con más ahínco que en una clase normal, y luego pudimos los tres publicarlo en una revista en Estados Unidos que es de profesores de español y portugués que se llama *Hispania*. Fueron sesenta páginas...

Entonces yo, pensando en que podíamos hacer algo como un boletín bibliográfico para seguir esto... pero... mira que me sorprendió Alan Deyermond, ese gran

hispanista británico, mandándome un artículo para que lo publicara en el primer número. Y luego, otra mujer que había visto una *Celestina* de Álvaro Custodio, uno de los escapados de Franco... en México- él también hizo una producción de *Celestina*-, ella escribió un artículo sobre una producción de *Celestina*, me lo mandó también a mí.<sup>9</sup> Y esa de las dos chicas que estaba trabajando conmigo hizo una reseña de otro libro. De modo que yo tenía la idea de hacer algo en fotocopias para mandar a la gente que le interesaba. Y luego, acabó siendo ya el primer número de una revista que ahora está celebrando su número 43. Esas cosas son accidentes.

De modo que, como editor, durante 26 años se estaba leyendo todo lo que se me mandaba sobre *Celestina* y yo estaba también produciendo obras sobre *Celestina* pero las publiqué en otras revistas y no en la mía. (Risas del público). Una cosa que ha sido fortuita, porque como ha mencionado Leonardo, inicialmente mi disertación de Doctorado fue sobre las *Cantigas de Santa María* y de Alfonso X, el Sabio (siglo XIII). De modo que ahora tengo estos dos polos de mi investigación aunque también escribo sobre el *Libro del Buen Amor* y otras cosas, la Virgen María y *Celestina*. (Risas del público) Un contraste que no se podía exagerar.

También, un investigador portugués, también tiene un artículo, y parte de un libro también hablando de la relación de *Celestina* entrando en casa, las reverencias que le hace Calisto cuando entra en el acto, como también una parodia de la adoración de la virgen. El lenguaje es bastante llamativo. De modo que yo recomiendo que si han leído *Celestina* ya, vuelvan a leer *Celestina* una segunda vez y van a aprender y ver y escuchar, e intuir entre líneas muchas más cosas que en la primera lectura.

## 17. CIERRE

**GL:** Inmensamente agradecidos por el tiempo del Profesor Snow, por su mensaje de entusiasmo a los lectores de *Celestina* porque nuestra función es eso, entusiasmarlos para que vuelvan a estos textos. Son los textos fundantes de nuestra cultura literaria, los primeros que están en lengua española. Entonces ¡anídense!, ¡anídense! a llevarlos a las escuelas secundarias. Se pueden enseñar en los CENS, en los institutos terciarios... Yo creo que si Joseph tiene algo que mantiene y contagia es su entusiasmo de lectura, así es que con este entusiasmo te damos las muchas gracias. Y hasta la próxima *Celestina*. (Aplausos del público)

---

9 Álvaro CUSTODIO (1912-1992), fue un director teatral que vivió exiliado en México durante 1944-1973. En 1953 adaptó y dirigió *La Celestina* en el Ateneo Español de México, fundado por refugiados republicanos.